

The Marriage Record of Jan Chodkowski and Marianna Chełchowska – 1859

<p><i>Nº 34. Mosakij Rukle i Starawies.</i></p>	<p><i>Działo się we wsi Krasnem dnia dwudziestego trzeciego Listopada - tysiąc ośmset pięćdziesiątego dziewiątego roku o godzinie czwartej po południu.- Wiadomo czyniemy iż w przytomności świadków: Antoniego Chełchowskiego stryja nowo=zasłubionej panny lat czterdziestu dwa w Mossakach Starejwsi dziedzica częściowego i Franciszką Chotkowskiego brata nowo=zasłubionego – dwadzieścia sześć lat liczących w Rukłach Mossakach dziedzic części zamieszkałych na dniu dzisiejszym zawarte zostało religijne małżeństwo między: Janem Chotkowskim młodzianem przy bracie w Rukłach Mossakach zamieszkałym i tamże urodzonym- synem niegdy Błażeja Chotkowskiego i Agnieszki z Łyszkowskich małżonków już zmarłych lat dwadzieścia liczącymi – a Maryanną Chełchowską panną przy matce we wsi Mossakach Starej wsi zamieszkałą i tamże urodzoną – córką niegdy Leona Chełchowskiego i pozostałej Ewy małżonki teraźniejszego małżeństwa Chotkowckiej – lat dwadzieścia dwa mającego – Małżeństwo to poprzedziły trzy zapowiedzie w dniach szóstym – trzynastym i dwudziestym Listopada roku bieżącego w Kościele parafialnym Krasne ogłoszone. – Zezwolenie dla nowo=zasłubionego przez Radę familijną pod dziecie dziewiatym Pazdzierniką tysiąc ośmset pięćdziesiątego piątego roku – w sądzie pokoju Powiatu Przasnyskiego zrobioną, ustne zostało [cewirzdczone?]. Małżonkowie nowi oświadczają, iż nie zawarli umowy przedślubnej. – Obrzęd ten religijny dopełniony został przez Kędza Józefa Nawrockiego miejscowego Wikaryusza - Akt ten po odczytawie stanoni i świadkom, którzy oświadczyli, iż pisać nie umieją, przez nas podpisany został. -</i></p> <p><i>[signed] X. Idzi Godlewski Proboszcz Parafii Krasinskiej, Utrzymujący Akta St. Cywil</i></p>
---	---

Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Krasne, Przasnysz Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1859, 1861-1865 [Records of Births, Marriages, Deaths 1859, 1861-1865]," folio 48 verso, entry 34, Jan Chodkowski and Marianna Chełchowska, 23 Nov 1859; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,796.

*The Marriage Record of Jan Chodkowski and
Marianna Chełchowska – 1859*

<p><i>No 34. Mosaki Rukle and Starawies</i></p>	<p><i>This happened in the village of Krasne on the twenty-third day of November in the year one-thousand eight-hundred fifty-nine at the hour of four in the afternoon. We make it known that in the presence of witnesses Antoni Chełchowski, uncle of the bride, forty-two years of age and owner of a part of Mosaki Starawies, and Franciszek Chodkowski, brother of the groom, twenty-six years of age, owner of a part [of the village] and residing in Mosaki Rukle; on this day a religious marriage was contracted between Jan Chodkowski, a young man residing with his brother in Mosaki Rukle, and also born there, son of the married couple the deceased Błażej Chodkowski and the deceased Agnieszka née Łyszkowska, twenty years of age; and Marianna Chełchowska, a young woman residing with her mother in the village of Mosaki Starawies, and also born there, daughter of the married couple, the deceased Leon Chełchowski and the still-living Ewa, currently married Chodkowski, twenty-two years of age. This wedding was preceded by three readings of the banns on the sixth, thirteenth, and twentieth days of November in the same year announced in the church of the parish of Krasne. Consent for the newlyweds by family decision under the child was made [one word?] on the ninth day of October one-thousand eight-hundred fifty-five in the court of Peace of the Przasnysz Powiat. The newlyweds stated that they had made no prenuptial agreement between them. This religious ceremony was performed by the Reverend Józef Nawrocki, vicar of this place. This document was read out to the declarants and witnesses who stated that they do not know how to write, and was signed by Us. [signed] The Reverend Idzi Godlewski, Pastor of the Parish of Krasne, maintaining the civil register</i></p>
---	---

Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Krasne, Przasnysz Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1859, 1861-1865 [Records of Births, Marriages, Deaths 1859, 1861-1865], " folio 48 verso, entry 34, Jan Chodkowski and Marianna Chełchowska, 23 Nov 1859; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,796.